

СТОЛИЧНА ОБЩИНА



НАПРАВЛЕНИЕ
„АРХИТЕКТУРА И
ГРАДОУСТРОЙСТВО”

ДО ВСИЧКИ
ЗАИНТЕРЕСОВАНИ ЛИЦА

TO ALL IT MAY CONCERN

НАГ-София www.sofia-agk.com
№към САГ16-ДР00-1303-[148]
04.11.2016
29.03.2019
Код за достъп:
PFV313A117FD



Относно: Разяснение във връзка с участие в ограничен конкурс за проект с предмет: „Разработване на концептуален архитектурно-градоустройствен проект за площад „Света Неделя“, гр. София”. Конкурсът за проект е открит с решение № САГ16-ДР00-1303/14.02.2019 г., вписано в Регистъра на обществени поръчки с уникален номер 00087-2019-0015.

Subject: Explanation regarding participation in restricted procedure for design contest with subject matter: DEVELOPMENT OF CONCEPTUAL ARCHITECTURAL AND URBAN PLANNING DESIGN FOR “ST. NEDELYA” SQUARE, SOFIA. The design contest was opened by decision No SAG16-DR00-1303 / 14.02.2019, entered in the Public Procurement Register under the unique number 00087-2019-0015.

Във връзка с направени запитвания и на основание чл. 33, ал. 2 и ал. 4 от ЗОП предоставяме следните разяснения:

In connection with inquiries made and on the grounds of Art. 33, para. 2 and para. 4 of the PPA, we give the following clarifications:

Въпрос № 1:

- Може ли да разясните реда за регистриране в конкурса, съответно за едно студио и при сътрудничеството между две студиа?
- Какъв е редът на предаване на проекта?
- Можете ли да опишете повече изисквания за предаване?
- Това означава ли, че трябва да изпълним

Question 1:

- Can you clarify registration order to competition, by one studio and by collaboration between two studios?
- What order of submission of project?
- Can you describe more submission requirements?
- Does it mean that we must meet some specific requirements?

<p>някакой специфични изисквания?</p> <p>- Какъв е пълният формат за предаване? - Албум с материали?, Табла във формат А1, в изискванията на предоставените материали можем да видим само елементи на предаване, но не пълна форма на приложението.</p>	<p>- What full form of submission? - Album with materials?, Boards in A1 format, in requirement of provided materials we can see only elements of submission but not full form of application.</p>
<p>Отговор на въпрос № 1:</p> <p>- За участие в конкурса не се изисква регистрация. В конкурса могат да участват всички физически и юридически лица, както и техни обединения, които отговарят на изискванията, поставени от Възложителя, и представят оферта в определения срок. Изискванията към участниците, представляващи обединения, са подробно описани в т. 1.9 – 1.14, 2.1 и 2.2.4 от Документацията за провеждане на конкурса.</p> <p>- За участие в конкурса участниците следва да представят необходимите документи на хартиен носител в запечатана непрозрачна опаковка на адреса на Възложителя в указания в обявлението срок. Подробно описание на изискванията на Възложителя се съдържа в раздел II. Подготовка и подаване на заявления за участие на хартиен носител. Представянето на проекти във втората фаза на конкурса се извършва само от участниците, получили покана от Възложителя.</p> <p>- Възложителят няма допълнителни или специфични изисквания към участниците, освен описаните в Документацията за провеждане на конкурса.</p> <p>- Документите за участие в конкурса се подават във формати А4 и А3 съгласно описанието в раздел II. Подготовка и подаване на заявления за участие на хартиен носител и раздел V. Критерии за намаляване броя на кандидатите. Възложителят не поставя изисквания относно начина на оформяне и подвързване</p>	<p>Answer to Question 1:</p> <p>- Registration is not required for the competition. All natural and legal persons, as well as their associations, which meet the requirements set by the Contracting Authority and submit an offer within the specified time limit, may participate in the competition. Requirements for participants representing groupings are detailed in items 1.9 - 1.14, 2.1 and 2.2.4 of the Documentation for the Contest.</p> <p>- To participate in the contest, the participants should submit the necessary paper documents in sealed opaque packaging at the address of the Contracting Authority within the time limit specified in the notice. A detailed description of the Contracting Authority's requirements is contained in Section II. Preparation and submission of paper applications. The submission of projects in the second phase of the competition is carried out only by the participants who have received an invitation from the Contracting Authority.</p> <p>- The Contracting Authority does not have any additional or specific requirements for participants other than those described in the Documentation for the Contest.</p> <p>- Documents to participate in the competition are submitted in A4 and A3 formats as described in Section II. Preparation and submission of applications for paper and Section V. Criteria for reducing the number of applicants. The Contracting Authority does not lay down requirements on the way the documents are made and bound. The requirements for the volume and content of the project materials in the second phase of</p>

на документите. Изискванията към обема и съдържанието на проектните материали във втората фаза на конкурса, представяни от поканените от Възложителя участници, са описани в раздел 6 от Заданието за проектиране.

the competition presented by the participants invited by the Contracting Authority are described in Section 6 of the Design Order.

Забележка: Преводът на английски език е само информативен за улеснение на участниците. При различие между българския и английския текст за меродавен се приема българският текст.

Note: The translation into English is for information purposes only. In case of discrepancy between the Bulgarian and the English texts, the text in the Bulgarian language shall prevail.

**ГЛАВЕН АРХИТЕКТ
НА СТОЛИЧНА ОБЩИНА**

арх. Здравко Здравков



Подписът е заличен съгласно чл. 2, ал. 2, т. 5 от ЗЗЛД.